



NL
Ophanginstructie vouwgordijn
Koordsysteem

D
Montageanleitung für Raffvorhänge
Zugschnur

GB
Hanging instructions for folding blind
Cord operation

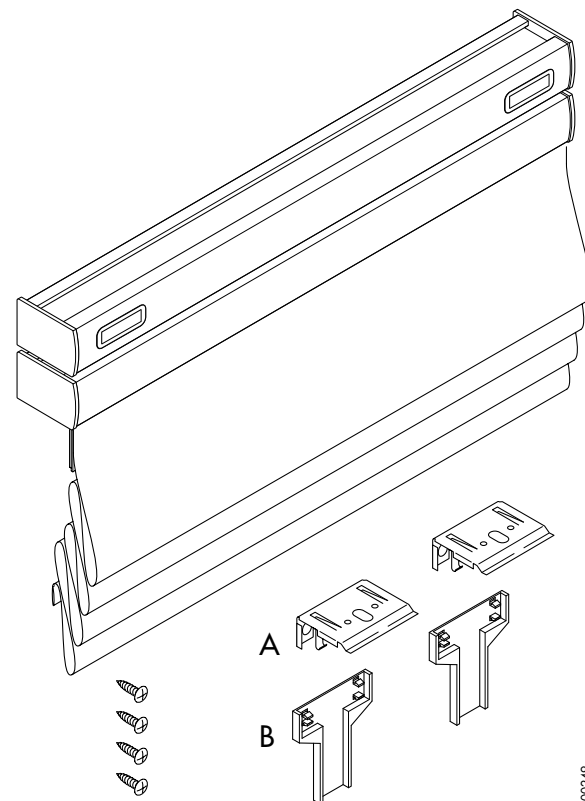
F
Mode de fixation: store bateau
Commande à corde

PL
Instrukcja montażu rolety składanej
Obsługa przy pomocy linki

E
Instrucciones para colgar la persiana plegable
Operación del cordón

I
Istruzioni per appendere la tenda a pacchetto
Comando del cordone

P
Instruções de suspensão dos estores romanos
Controlo por cordão



8100249

NL
Dit vindt u in de verpakking

- 1 vouwgordijn
- steunen (A) met afdekkapjes (B)
- schroeven

D
Verpackungsinhalt

- 1 Faltrollo
- Träger (A) mit Abdeckkappen (B)
- Schrauben

GB
The packaging contains

- 1 folding blind
- brackets (A) with caps (B)
- screws

F
Contenu du paquet

- 1 store bateau
- supports (A) avec capots (B)
- vis

PL
Części zestawu

- 1 roleta składana
- uchwyty (A) z osłonkami (B)
- wkrety

E
Contenido del paquete

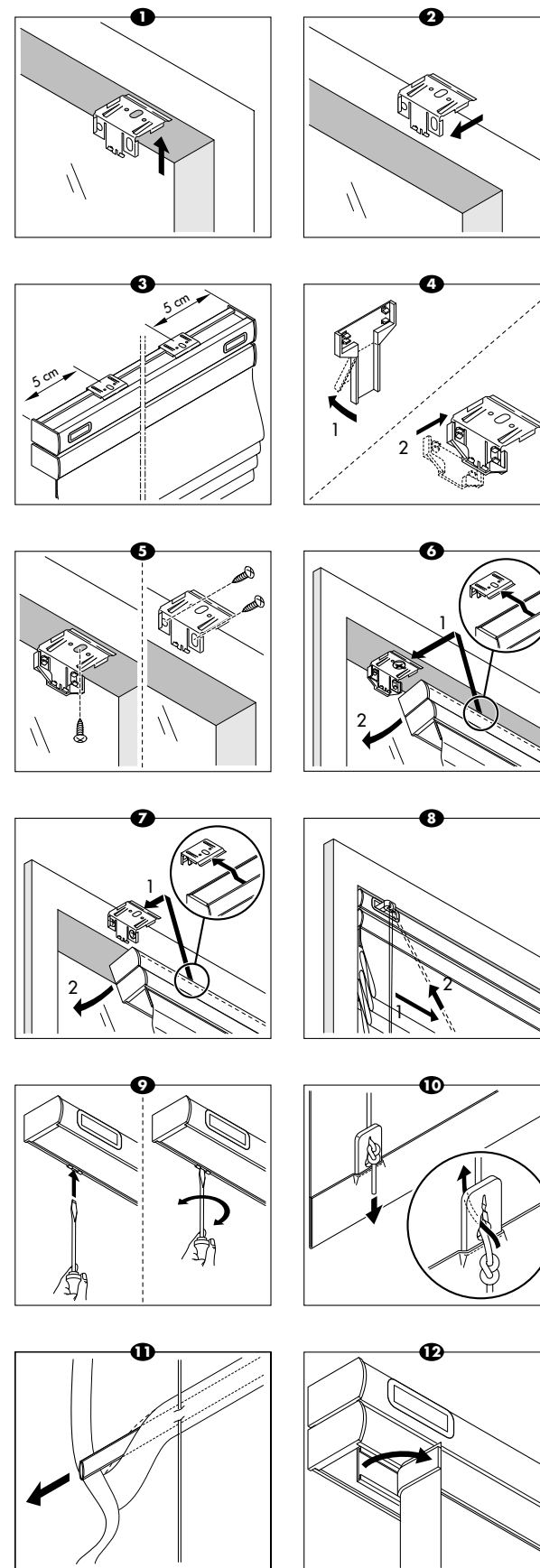
- 1 persiana plegable
- soportes (A) con tapones (B)
- tornillos

I
La confezione contiene

- 1 tenda a pacchetto
- supporti (A) con tappi di copertura (B)
- viti

P
A embalagem contém

- 1 estore romano
- suportes (A) com tampas de cobertura (B)
- parafusos



NL
Montagemogelijkheden

- ▼ In het kozijn (in de dag) (1)
- ▼ Op het kozijn (op de dag) (2)

Bepalen steunafstand

- ▼ Plaats 2 steunen ieder ca. 5 cm van het uiteinde van de rail. Verdeel de rest van de steunen evenredig over de rail. (3)

Plaatsing

- ▼ Gebruik altijd de meegeleverde schroeven. Andere schroeven kunnen tot gevolg hebben dat u de rail in de steunen kunt plaatsen.

In de dag

- ▼ Dek de steunen aan de raamszijde af met de afdekkapjes. (4-2) Breng de afdekkapjes eerst op de juiste lengte door ze op de breuklijn af te korten. (4-1)

- ▼ Schroef de steunen vast met 1 schroef per steun. (5)

- ▼ Plaats het gordijn in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de bovenkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (6)

- ▼ Zorg dat alle steunen goed vast klikken op de rail.

Op de dag

- ▼ Gebruik 2 schroeven per steun. (5). Monteer de steunen in 1 lijn. **LET OP:** het gordijn moet waterpas geplaatst worden!

- ▼ Plaats het gordijn in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de bovenkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (7)

- ▼ Zorg dat alle steunen goed vast klikken op de rail.

Bediening

- ▼ De rem wordt ontgrendeld door het optrekkoord naar het midden te bewegen en vervolgens te laten vieren. (8)

Demonteren

- ▼ Zet een kleine schroevendraaier tussen de zichtbare pootjes van het steuntje en draai voorzichtig tot de rail losschiet. (9)

- ▼ Ondersteun het product tijdens de demontage.

- ▼ Werk vanaf de buitenste steunen naar binnen toe.

Onderhoud

- BELANGRIJK:** was het gordijn met inachtneming van het ingenaaide wasetiket.

- ▼ Trek de optrekkoorden los uit de plastic klemmetjes aan de onderzijde van het gordijn, door de knopen naar beneden te trekken. Daarna kunnen de optrekkoorden uit de klemmetjes gehaald worden. (10)

- ▼ Haal eventueel de baleinen uit het vouwgordijn. (11)

- ▼ Haal het vouwgordijn aan de bovenkant los van de bovenbak (klitteband) en haal de optrekkoorden uit de optrekbanden van het gordijn. (12)

- ▼ Na het wassen: haal de optrekkoorden weer door de optrekbanden van het gordijn en klem ze vast in de plastic klemmetjes aan de onderzijde van het gordijn.

- ▼ bevestig het gordijn op de klittebandstrip aan de bovenbak.

D
Montagemöglichkeiten

- Untermontage (1)
- Aufmontage (2)

Bestimmen der Trägerpositionen

- ▼ Befestigen Sie zwei Träger jeweils rechts und links ca. 5 cm vom Schienen-Ende. Verteilen Sie die übrigen Träger in gleichmäßigen Abständen über die Länge der Schiene. (3)

Anbringen

- ▼ Verwenden Sie immer die mitgelieferten Schrauben. Andere Schrauben können die Funktion beeinträchtigen.

Untermontage

- ▼ Befestigen Sie die Abdeckkappen an den Trägern. (4-2) Kürzen Sie die Abdeckkappen, indem Sie sie an der Bruchlinie abknicken. (4-1)

- ▼ Ziehen Sie die Träger mit jeweils einer Schraube fest. (5)

- ▼ Befestigen Sie das Faltrollo an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (6)

- ▼ Achten Sie darauf, dass alle Träger gut in der Schiene einrasten.

Aufmontage

- ▼ Verwenden Sie zwei Schrauben pro Träger. (7) Befestigen Sie die Träger in einer Reihe.

- ACHTUNG:** das Plissee muss waagrecht befestigt werden!

- ▼ Befestigen Sie das Faltrollo an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (8)

- ▼ Achten Sie darauf, dass alle Träger gut in der Schiene einrasten.

Bedienung

- ▼ Die Bremsvorrichtung wird gelöst indem die Zugschnur zur Mitte des Fensters hin gezogen und dann nachgelassen wird. (10)

Demontage

- ▼ Schieben Sie einen kleinen Schraubendreher zwischen die sichtbaren Noppen des kleinen Trägers und drehen Sie diesen vorsichtig, bis sich die Schiene löst. (11)

- ▼ Stützen Sie das Faltrollo während des Demontage-Vorgangs ab.

- ▼ Arbeiten Sie von den äusseren Trägern auf die Inneren zu.

Pflege

- WICHTIG:** Waschen Sie das Faltrollo unter Beachtung des eingenähten Waschetiketts.

- ▼ Ziehen Sie die Zugschnüre an der Unterseite des Faltrollos aus den Plastikklappen, indem Sie die Knoten nach unten ziehen. Anschließend können die Zugseile aus den Plastikklappen herausgenommen werden. (7)

- ▼ Entfernen Sie eventuell die Fischbeinstäbchen aus dem Faltrollo. (8)

- ▼ Ziehen Sie das Faltrollo von der Oberschiene ab (Klettverschluss) und entfernen Sie die Zugschnüre aus den Zugbändern des Rollos. (9)

- ▼ Nach dem Waschen: Ziehen Sie die Zugschnüre wieder durch die Zugbänder des Vorhangs und klemmen Sie sie mit Hilfe der Plastikklappen an der Unterseite des Vorhangs fest.

- ▼ Befestigen Sie den Vorhang am Klettverschlussstreifen der Oberschiene.

GB

Assembly possibilities

- In the window (in the jamb) (1)
- On the window (on the jamb) (2)

Determine the bracket interval

- ▼ Position 2 brackets approx. 5 cm from the end of the rail. Position the rest of the brackets at equal distances along the rail. (3)

Positioning

- ▼ Always use the screws provided, as using other types of screws could result in the rail not fitting properly into the brackets.

In the jamb

- ▼ Cover the brackets on the window side using the caps. (4-2) Shorten the caps first at the fracture line. (4-1)
- ▼ Screw the brackets firmly into place using 1 screw per bracket. (5)
- ▼ Place the folding blind in the brackets. Slot the front of the brackets onto the top of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (6)
- ▼ Make sure that all the brackets are firmly clicked into place on the rail.

On the jamb

- ▼ Use 2 screws per bracket. (7) The brackets must be aligned to each other. **ATTENTION:** the blind must be installed level!
- ▼ Place the folding blind in the brackets. Slot the front of the brackets onto the top of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (8)
- ▼ Make sure that all the brackets are firmly clicked into place on the rail.

Operation

- ▼ The brake can be released by moving the pull cord to the middle and, next, by allowing it to pay out. (10)

Disassembly

- ▼ Stick a small screwdriver between the visible legs of the bracket and carefully turn it until the rail is released. (11)
- ▼ Support the product during disassembly.
- ▼ Always work inwards from the outside brackets.

Maintenance

IMPORTANT: wash the blind in accordance with the washing instructions on the stitched label.

- ▼ Release the pull cords from the plastic clamps at the bottom of the blind by pulling the knots downwards. The pull cords can now be removed from the clamps. (7)
- ▼ If necessary, remove the stiffening ribs from the folding blind. (8)
- ▼ Pull the upper side of the folding blind loose from the top frame (Velcro) and remove the pull cords from the blind pull bindings. (9)
- ▼ After washing: pull the pull cords again through the blind pull bindings and then secure them with the plastic clips on the underside of the blind.
- ▼ Attach the blind to the Velcro strip on the top frame.

F

Possibilités de montage

- Dans l'encadrement (1)
- Sur le châssis (2)

Écartement des supports

- ▼ Placez chacun des supports à env. 5 cm de l'extrémité du rail. Répartissez le reste des supports de façon égale sur le rail. (3)

Installation

- ▼ Utilisez toujours les vis fournies avec le store. D'autres vis peuvent empêcher de monter le rail sur les supports.

Dans l'encadrement

- ▼ Recouvrez les supports, du côté fenêtre, avec les capots. (4-2) Amenez d'abord les capots à la bonne longueur en les raccourcissant sur la ligne de cassure. (4-1)
- ▼ Fixez les supports à raison d'1 vis par support. (5)
- ▼ Installez le store sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie supérieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (6)
- ▼ Veillez à ce que tous les supports s'encliquettent bien sur le rail.

Sur le châssis

- ▼ Utilisez 2 vis par support. (7) Montez les supports sur 1 ligne. **ATTENTION:** le store doit être de niveau !
- ▼ Installez le store sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie supérieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (8)
- ▼ Veillez à ce que tous les supports s'encliquettent bien sur le rail.

Commande

- ▼ Le frein est libéré en ramenant le cordon de tirage vers le milieu du store puis en laissant filer. (10)

Démontage

- ▼ Placez un petit tourne-vis entre les pieds visibles du support tournez lentement jusqu'à ce que le rail se dégage. (11)
- ▼ Soutenez le store au cours du démontage.
- ▼ Commencez par les supports extérieurs et progressez vers le milieu.

Entretien

IMPORTANT: lavez le store en tenant compte de l'étiquette d'instructions cousue.

- ▼ Démontez les cordons de tirage des pinces en plastique en bas du rideau en tirant les noeuds vers le bas. Sortez les cordons de tirage des pinces. (7)
- ▼ Enlevez éventuellement les baleines du store bateau. (8)
- ▼ Démontez le haut du store bateau du boîtier supérieur (bande velcro) et sortez les cordons de tirage des rubans de tirage du store. (9)
- ▼ Après le lavage: Enfillez les cordons de tirage dans les rubans de tirage du store et fixez-les dans les pinces en plastique en bas du store.
- ▼ Fixez le store à la bande velcro en haut du boîtier supérieur.

PL

Możliwości montażu

- W ramie okiennej (w otworze) (1)
- Na ramie okiennej (na otworze) (2)

Określenie odległości uchwytów

- ▼ Umieścić dwa uchwyty - każdy ok. 5 cm od końca szyny. Rozmieścić pozostałe uchwyty równomiernie na długości szyny. (3)

Montaż

- ▼ Używać należy wkrętów dołączonych w zestawie. Inne wkręty mogą spowodować problemy z umieszczeniem szyny lub stopy napinającej w uchwytach.

W otworze

- ▼ Przykryć uchwyty od strony okna osłonkami. (4-2) W razie potrzeby najpierw wyregulować odpowiednią długość osłonek przez ich skrócenie na linii załamania. (4-1)
- ▼ Przykręcić uchwyty, stosując 1 wkręt na uchwyt. (5)
- ▼ Umieścić zasłonę w pozycji zwiniętej w uchwytach. Wcisnąć przednią część uchwytów w górną część przechyloną szyny i docisnąć ją przez przechylenie szyny do pozycji poziomej. (6)
- ▼ Upewnić się, że wszystkie uchwyty zostały dobrze zaciśnięte na szynie.

Na otworze

- ▼ Użyć 2 wkręty na uchwyt. (7) Zamontować uchwyty w 1 linii. **UWAGA:** zasłona powinna być zamontowana poziomo!
- ▼ Umieścić zasłonę w pozycji zwiniętej w uchwytach. Wcisnąć przednią część uchwytów w górną część przechyloną szyny i docisnąć ją przez przechylenie szyny do pozycji poziomej. (8)
- ▼ Upewnić się, że wszystkie uchwyty zostały dobrze zaciśnięte na szynie.

Obsługa

- ▼ Zwolnić hamulec przez pociągnięcie do środka a następnie puszczenie luźno sznurka zwijającego. (10)

Demontaż

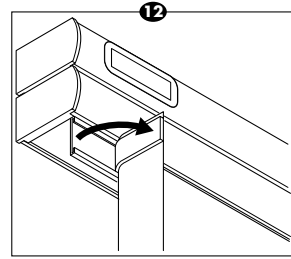
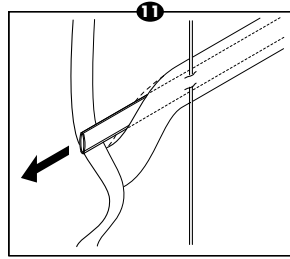
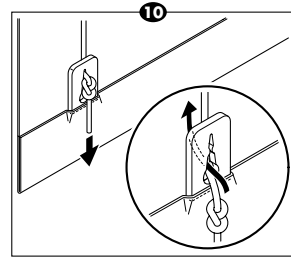
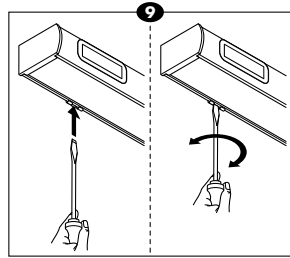
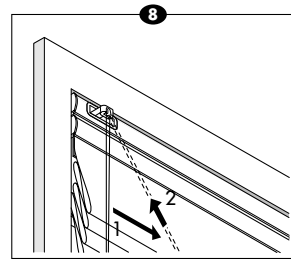
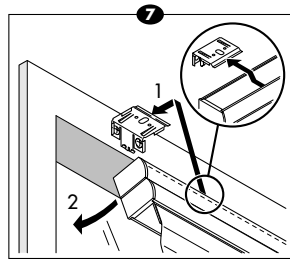
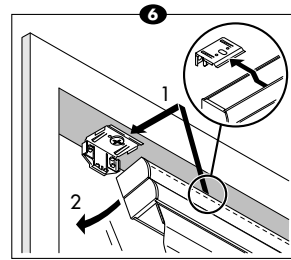
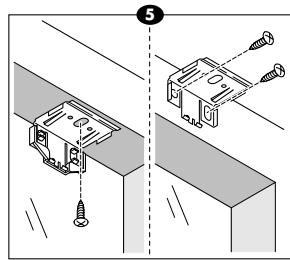
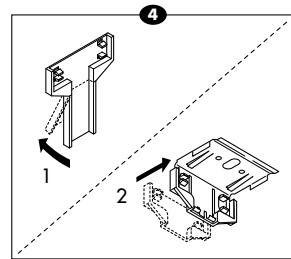
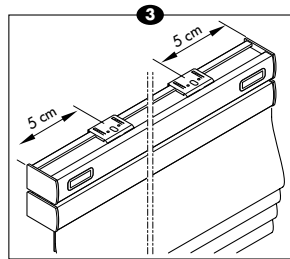
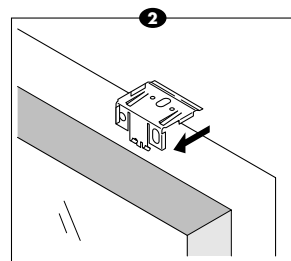
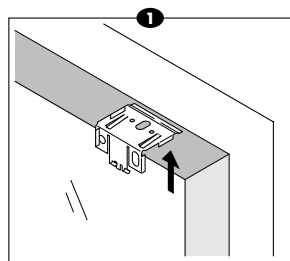
- ▼ Między widoczne ramiona uchwytów wprowadzić niewielki śrubokręt i ostrożnie obrócić, aż szyna zostanie zwolniona. (11)
- ▼ Należy zabezpieczyć produkt w czasie demontażu.

- ▼ Praca powinna następować od uchwytów zewnętrznych w kierunku wewnętrznych.

Konserwacja

WAŻNE: Czyścić roletę stosownie do zaleceń umieszczonych na wszystkiej etykietce z instrukcjami dotyczącymi konserwacji.

- ▼ Poluzować sznurki do podciągania w plastikowych zaciskach w dolnej części rolety poprzez pociągnięcie węzłów w dół. Następnie możliwe będzie wyciągnięcie sznurków z zacisków. (7)
- ▼ Wyciągnąć ewentualnie fiszbiny z rolety rzymskiej. (8)
- ▼ Odczepić roletę rzymską u góry od górnej rynny (taśma na rzepy) i wyciągnąć sznurki do podciągania z rolety. (9)
- ▼ Po praniu: Ponownie przeciągnąć sznurki do podciągania przez pasy do podciągania i zaczepić je na stałe w plastikowych zatrzaskach u dołu rolety.
- ▼ Przyczepić roletę na rzepy znajdujące się na górnej rynnie.



E

Possibilidades de montaje

- En el agujero del marco (en el marco) (1)
- Sobre el agujero del marco (sobre el marco) (2)

Determinar la distancia entre los soportes

- ▼ Coloque dos soportes, cada uno aproximadamente a 5 cm. del extremo del riel. Distribuya el resto de los soportes proporcionalmente sobre el riel. (3)

Colocación

- ▼ Utilice siempre los tornillos que vienen en el paquete. El uso de otros tornillos puede tener como consecuencia que no pueda colocar el riel en los soportes.

En el marco

- ▼ Cubra los soportes por el lado de la ventana con los tapones. (4-2) Corte los tapones hasta que encajen en la línea de quiebre. (4-1)
- ▼ Atomille los soportes con 1 tornillo por soporte. (5)
- ▼ Coloque la persiana plegable en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte superior del riel inclinado, y sujételo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (6)
- ▼ Preocúpese de que todos los soportes, se enganchen bien en el riel.

Sobre el marco

- ▼ Utilice 2 tornillos por soporte. (7) Monte los soportes en una línea. **ATENCIÓN:** ¡la persiana plegable debe ser colocada a nivel!
- ▼ Coloque la persiana plegable en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte superior del riel inclinado, y sujételo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (8)
- ▼ Preocúpese de que todos los soportes, se enganchen bien en el riel.

Manejo

- ▼ El freno se desbloquea moviendo el cordón de la persiana plegable hacia el centro y soltándolo. (10)

Desmontaje

- ▼ Coloque un destornillador pequeño entre las patas visibles del soporte y gire con cuidado hasta que el riel se suelte. (11)
- ▼ Apuntale el producto durante el desmontaje.
- ▼ Opere desde los soportes exteriores hacia adentro.

Mantenimiento

IMPORTANTE: lave la persiana de acuerdo con las indicaciones de la etiqueta cosida a la misma.

- ▼ Suelte las cuerdas de las sujeciones de plástico de la parte inferior de la persiana tirando de los nudos hacia abajo. Las cuerdas podrán sacarse ahora de las sujeciones. (7)
- ▼ Eventualmente, retire las varillas del mismo. (8)
- ▼ Suelte la persiana de la parte de arriba de la caja (cinta velcro) y retire las cuerdas de las bandas. (9)
- ▼ Después del lavado: Ponga las cuerdas de nuevo en las bandas de la persiana y presione fuerte en las sujeciones de plástico del lado inferior del mismo.
- ▼ Fije la persiana a la caja con la tira de cinta velcro.

I

Possibilità di montaggio

- Nel telaio (dentro lo stipite) (1)
- Sopra il telaio (sopra lo stipite) (2)

Definizione della distanza tra i supporti

- ▼ Inserire 2 supporti, a circa 5 cm di distanza ciascuno dalle estremità della rotaia. Distribuire il resto dei supporti ad intervalli regolari. (3)

Posizionamento

- ▼ Utilizzare sempre le viti fornite. L'utilizzo di altri tipi di viti può provocare l'errato aggancio della rotaia ai supporti.

Dentro lo stipite

- ▼ Coprire i supporti sulla finestra con gli appositi tappi di copertura. (4-2) Tagliare i tappi di copertura lungo la linea tratteggiata. (4-1)
- ▼ Fissare ciascun sostegno in posizione usando 1 vite. (5)
- ▼ Inserire la tenda nei supporti. Tenendo la rotaia inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte superiore della rotaia, e fissarla fino a sentire un clic. (6)
- ▼ Assicurarsi che tutti i supporti siano ben agganciati alla rotaia.

Sopra lo stipite

- ▼ Utilizzare 2 viti per ogni supporto. (7) I supporti devono essere allineati tra loro. **ATTENZIONE:** la tenda deve essere montata in modo orizzontale!
- ▼ Inserire la tenda nei supporti. Tenendo la rotaia inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte superiore della rotaia, e fissarla fino a sentire un clic. (8)
- ▼ Assicurarsi che tutti i supporti siano ben agganciati alla rotaia.

Funzionamento

- ▼ Il freno si sblocca movendo la corda verso il centro e rilasciandola. (10)

Smontaggio

- ▼ Inserire un cacciavite piccolo fra i piedini visibili del gancio, quindi ruotare delicatamente fino a far sganciare la rotaia. (11)
- ▼ Sostenere il prodotto durante lo smontaggio.
- ▼ Lavorare partendo dal di fuori per andare verso l'interno.

Manutenzione

IMPORTANTE: lavare la tenda attenendosi alle istruzioni riportate nella targhetta cucita su di essa.

- ▼ Rimuovere eventuali stecche. (8)
- ▼ Staccare la parte superiore della tenda dalla cassetta (velcro) e sfilare le corde dai nastri di sollevamento. (9)
- ▼ Dopo il lavaggio infilare nuovamente le corde nei nastri e fissarle nelle mollette in plastica poste sul lato inferiore della tenda.
- ▼ Fissare la tenda al velcro della cassetta.

P

Opções de instalação

- Dentro do caixilho da janela (1)
- No caixilho da janela (2)

Determine o intervalo do suporte

- ▼ Posicione 2 suportes a aprox. 5 cm da extremidade da barra de tensão. Posicione os restantes suportes em distâncias iguais ao longo da barra. (3)

Posicionamento

- ▼ Utilizar sempre os parafusos fornecidos, uma vez que a utilização de outros tipos de parafusos poderia resultar no deficiente encaixe da barra.

Dentro do caixilho da janela

- ▼ Cobrir os suportes utilizando as tampas no lado da janela. (4-2) Certificar primeiro que as tampas têm o comprimento correcto encurtando-as utilizando a linha de fractura. (4-1)
- ▼ Aparafusar os suportes firmemente no lugar utilizando 1 parafuso por suporte. (5)
- ▼ Colocar a cortina nos suportes. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e pressionar firmemente no lugar inclinando a barra. (6)
- ▼ Certificar que todos os suportes estão encaixados firmemente no lugar na barra.

No caixilho da janela

- ▼ Utilizar 2 parafusos por suporte. (7) Os suportes devem estar alinhados uns com os outros. **ATENÇÃO:** a cortina deve estar instalada ao nível!
- ▼ Colocar a cortina de rolo nos suportes. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e encaixar firmemente no lugar inclinando a barra. (8)
- ▼ Certificar que todos os suportes estão encaixados firmemente no lugar na barra.

Funcionamento

- ▼ O travão pode ser desbloqueado movendo o fio de tração para o meio e, em seguida, permitindo que deslize. (10)

Desmontagem

- ▼ Coloque uma pequena chave de fendas entre as patas visíveis do suporte e rode cuidadosamente a barra saltar fora. (11)
- ▼ Apoiar o produto durante a desmontagem.
- ▼ Trabalhe sempre para dentro dos suportes exteriores.

Manutenção

IMPORTANTE: Lave o estore de acordo com as instruções da etiqueta.

- ▼ Solte os cordões de subida dos apertos plásticos no lado inferior dos estores, puxando os nós para baixo. Depois podem ser tirados os cordões de subida dos apertos. (7)
- ▼ Retire eventualmente as varetas do estore. (8)
- ▼ Solte a parte superior do estore da caixa superior (faixa adesiva) e retire os cordões de dentro das tiras de puxar do estore. (9)
- ▼ Após a lavagem: Volte a passar os cordões através das tiras de puxar do estore e prenda-os bem, com os grampos de plástico, na parte inferior do estore.
- ▼ Fixe o estore à caixa superior, colando a faixa adesiva.